

تاریخ، ادبیات و الهیات عهد جدید

جلسه ۵: ترجمه‌ها

نوشته دکتر تد هیلدبرانت

این دکتر تد هیلدبرانت در دوره تاریخ، ادبیات و الهیات عهد جدید است: سخنرانی شماره ۵. در حال تکمیل توالی الهام، انتقال، اعتبار و ترجمه.

الف. بررسی پیشینه تاریخی [۲:۴۴-۰۰:۰۰]

الف. ترکیب جریان متناوب؛ ۸:۵۵-۰۰:۰۰؛ الهام-انتقال

خوش آمدید، این تاریخ، ادبیات و الهیات عهد جدید است و ما هنوز روی پیشینه عهد جدید کار می‌کنیم. ما با پیشینه امپراتوری ماد و پارس و کوروش که مسیح، مسح شده نامیده می‌شد، شروع کردیم. داریوش، سازمان‌دهنده و تکمیل‌کننده معبد دوم، خشایارشا و اردشیر و سپس به اسکندر رسیدیم. ما به تصرف جهان توسط اسکندر، یونانی کردن جهان و گسترش هلنیسم نگاه کردیم. پس از مرگ اسکندر در اوایل سی سالگی، امپراتوری به چهار قسمت تقسیم شد و دیدیم که چگونه بطلمیوسیان از حدود 300 تا 200 قبل از میلاد در مصر قدرت را به دست گرفتند. بطلمیوسیان اهل مدارا بودند و دستاورد بزرگ آنها سپتواجینت بود که ترجمه کتاب مقدس عبری عهد عتیق به یونانی بود. این امر به مردم در سراسر جهان اجازه داد تا درباره مسیح، از عهد عتیق، بخوانند. سپس سلوکیان از سوریه آمدند و سعی کردند بر یهودیان تسلط یابند و آنتیوخوس اپیفانس که پیشرو چهره ضد مسیح بود، علیه مکابیان قیام کرد. پنج پسر مکابی و پدرشان ماتئاس علیه سوری‌ها و سلوکیان شورش کردند و این اساساً شورش مکابیان در حدود ۱۶۵ قبل از میلاد است. سپس پنج پسر به جز شمعون که سپس کاهن اعظم می‌شود، می‌میرند. از طریق نسل او، نسل حشمونایی به یوحنا هیرکانوس، الکساندر جانائوس، به سالومه الکساندر و سپس دو پسر که در حال جنگ هستند، می‌رسد. و سپس حدود ۶۳ قبل از میلاد، رومی‌ها به رهبری پمپی وارد عمل می‌شوند و قدرت را به دست می‌گیرند. آنتیپاتر، که یک ادومی از تبار ادومی است، برای پسرش هیرود نمایشی می‌سازد و هیرود کبیر حدود ۳۷ قبل از میلاد قدرت را به دست می‌گیرد. هیرود کبیر قرار است سازنده بزرگی باشد و ماسادا را بسازد و اورشلیم را بسازد، معبد را بازسازی کند. او یک معبد کوچک را می‌گیرد و طی چندین سال آن را باشکوه می‌سازد. هیرود کبیر هنگام تولد عیسی پادشاه است. ما کمی در مورد آمدن هیرودهای دیگر پس از او مانند هیرود آنتیپاس و مرگ هیرودهای مختلف و یحیی تعمید دهنده صحبت کردیم.

ب. الهام، تقدیس و انتقال [۲:۴۴-۲:۲۳]

بعد از آن درباره مطالعه متون مقدس صحبت کردیم. ما در اینجا ادعا کردیم که کتاب مقدس کلام خداست. بنابراین درباره الهام صحبت کردیم، خدا با پیامبر یا رسول صحبت می‌کرد و رسول آن را می‌نوشت. این فرآیند الهام است. و پس از فرآیند الهام، درباره رسمی‌سازی و چگونگی پخش و سپس پراکندگی کتاب‌ها صحبت کردیم. پولس به افسس، پولس به قرنتس و پولس به روم می‌نویسد و کتاب‌های انجیل‌های مختلف برای جوامع مختلف نوشته شده‌اند. سپس آن کتاب‌ها در سراسر مدیترانه پراکنده شدند. آنها باید جمع‌آوری می‌شدند. مشکل گردش کتاب وجود داشت و وقتی با مشکل گردش کتاب مواجه شدید، باید تأیید می‌کردید که این کتاب‌ها واقعاً از پولس هستند و این کتاب‌ها در واقع کلام خدا و از رسولان هستند. آنها باید توسط کلیساهای مختلفی که در آنجا بودند تأیید می‌شدند. تأثیرات مختلفی وجود داشت، ما بررسی کردیم که چه چیزی باعث شده کلیسا بخواد کتاب‌ها را جمع‌آوری کند. این کار حدود ۳۰۰ تا ۴۰۰ سال طول کشید تا ۲۷ کتابی که داریم جمع‌آوری و تأیید شوند. کتاب‌ها بلافاصله معتبر بودند. و ما گفتیم که پطرس به پولس استناد می‌کند و می‌گوید که نامه‌های پولس در همان سطح کتاب مقدس هستند. بنابراین پطرس در دوم پطرس ۳:۱۵ یک جمله بسیار قوی دارد. نامه‌ها بلافاصله معتبر بودند اما باید توسط کلیسا جمع‌آوری و تأیید می‌شدند. بنابراین پس از الهام و تقدیس، فرآیند انتقال را داریم، که زمانی است که کاتبان بارها و بارها آنها را رونویسی می‌کنند. کلیسا فقیر بود، کلیسا مورد آزار و اذیت قرار می‌گرفت، کاتبان کلیسا بهترین نبودند، اما با توجه به زمینه‌ای که در آن بودند، بهترین کار را انجام دادند. بنابراین ما به مشکلات کتابت و ۵۰۰۰ نسخه خطی با پایپروس‌هایی که آخرین بار در دهه ۱۸۰۰ - اوایل قرن بیستم یافت شدند، سپس به متون آنسیال، که عمدتاً متن سینا هستند، و آنسیال‌ها، نسخه‌های خطی با حروف بزرگ و سپس متون کوچک، که متون بیزانسی هستند که اساس نسخه شاه جیمز بودند، نگاه کردیم. این متن، متن اکثریت نامیده می‌شد زیرا تعداد بسیار زیادی از این نسخه‌های خطی متأخر مربوط به پس از ۷۰۰-۸۰۰ میلادی وجود دارد. بنابراین، همه نسخه‌های خطی جمع‌آوری می‌شوند و سپس انواع مختلف تفاوت‌های نگارشی بین این نسخه‌های خطی را تجزیه و تحلیل می‌کنیم. که گفتیم به [P52] هیچ کتاب دیگری مانند آن وجود ندارد؛ ما تعداد زیادی نسخه خطی اولیه داریم. پایپروس ۵۲ سال قبل از یوحنا رسول برمی‌گردد. این پایپروس در مصر پیدا شد، بنابراین باید در آن ۳۰ سال از مدیترانه ۳۰ عبور کرده باشد. آنچه ما داریم بسیار باورنکردنی است.

ج. انتقال - قوانینی برای ارزیابی انواع [8:55-5:23]

امروز، فقط می‌خواهم بحث را تمام کنم، ما آخرین مرحله را داریم. الهام، که از جانب خدا به انسان است؛ تقدیس، که کدام کتاب‌ها معتبر و جمع‌آوری شده‌اند؛ انتقال، که توسط کاتبان برای صدها سال رونویسی شده‌اند. بیایید اول از همه با کاتبان بحث را تمام کنیم. خب، شما از چه قوانینی برای ارزیابی استفاده می‌کنید؟ وقتی دو نسخه خطی دارید و دو نسخه خطی قرائت‌های متفاوتی دارند، چگونه آنها را ارزیابی می‌کنید؟ اینها قوانین سخت و قطعی نیستند، بلکه قوانین مطلق هستند، اما کلیات هستند. بنابراین نمی‌توانید از اینها به عنوان انجیل استفاده کنید. عمدتاً گفتیم که اولین قانون ما این است که خوانش دشوارتر ترجیح داده می‌شود. کاتبان تمایل دارند

چیزها را آسان‌تر درک کنند. بنابراین کاتبان اگر چیزی ناهموار بود، آن را صاف می‌کردند و بنابراین احتمالاً خوانش اصلی دشوارتر یا سخت‌تر بوده است. کاتب آن را از آسان به سخت تغییر می‌داد. اما یک کاتب آن را از سخت به آسان تغییر می‌داد. بنابراین خوانش دشوارتر ترجیح داده می‌شود.

دوم نحوه ارزیابی تفاوت‌های بین نسخه‌های خطی این است که خوانش کوتاه‌تر ترجیح داده می‌شود. ما در دسته اعمال رسولان برخی سوابق داریم که می‌گویند «کلیسای خداوند». «برخی دیگر می‌گویند «کلیسای خدا». «۱۵۰ سال بعد «کلیسای خداوند خدا» را داریم. می‌توانید ببینید چه اتفاقی افتاده است که آنها نمی‌خواستند چیزهایی را از نسخه خطی حذف کنند، بنابراین هر دو را اضافه کردند. وقتی دو خوانش متفاوت داشتند، آنها را در این الحاق ترکیب می‌کردند. بنابراین «کلیسای خداوند» و «کلیسای خدا» «۱۰۰ سال بعد تبدیل به «کلیسای خداوند خدا» می‌شود. بنابراین متن تمایل به طولانی‌تر شدن داشت. عنوان کتاب مکاشفه، بیابید آن را ردیابی کنیم، از آخر الزمان یوحنا «به این شرح زندگینامه طولانی و عظیم یوحنا می‌رسد. بنابراین خوانش کوتاه‌تر به عنوان «خوانش قبلی ترجیح داده می‌شود. متن تمایل به طولانی‌تر شدن داشت، بنابراین خوانش کوتاه‌تر ترجیح داده می‌شود.

اصل سوم این است که خواندن با سبک نویسنده مطابقت داشته باشد و با نویسنده‌ای که ترجیح داده به معنای "یکدیگر" است، شما "alnlwn" می‌شود، مطابقت داشته باشد. اگر به دانش‌آموزان یونانی‌ام بگویم کلمه به چه نویسنده‌ای فکر می‌کنید؟ نویسنده‌ای وجود دارد که از این کلمه زیاد استفاده می‌کند. بنابراین اگر "یکدیگر" را ببینید، فکر می‌کنید که آن نویسنده یوحنا است. سبک نوشته به نویسنده بستگی دارد. سبک لوقا بسیار متفاوت از متی و بسیار متفاوت از مرقس و بسیار متفاوت از یوحنا خواهد بود. عبارت "به راستی به شما می‌گویم" شبیه یوحنا به نظر می‌رسد و یوحنا اینگونه می‌نویسد. بنابراین، اساساً، نویسندگان خاص سبک‌های خاصی دارند و سبک‌های خاصی با نویسندگان خاص مطابقت دارد.

برای اضافه کردن مورد چهارم، موردی که از بهترین خانواده‌ها می‌آید. به یاد داشته باشید که چگونه در مورد خانواده‌های نسخ خطی صحبت کردیم، شما یک رابطه والد-فرزندی داشتید و بنابراین برخی از نسخه‌های غربی و قیصری را دارید. آن نسخه‌های خطی که با بهترین خانواده‌ها مطابقت دارند، بر خانواده‌های ضعیف‌تر [بیزانسی] اولویت دارند. بنابراین اینها فقط روش‌های مختلفی برای یافتن بهترین نسخه‌های خطی هستند.

د. تفاوت‌های عمده متنی در عهد جدید: مرقس ۱۶، یوحنا ۸، اول یوحنا ۵:۷ [۸:۵۵-۴۸:۱۳]

ب. ترکیب دی‌اف؛ ۸:۵۵-۴۸:۲۳؛ مرقس ۱۶؛ یوحنا ۸

سه مشکل بزرگ در عهد جدید وجود دارد و این مشکلات در متن هستند. متن اول مرقس ۱۶:۸ است. در انتهای کتاب مرقس - و بسیاری از شما عهد جدید خود را دارید، جالب خواهد بود که کتاب مقدس خود را باز کنید تا به فصل آخر کتاب مرقس نگاهی بیندازید. اساساً دو یا سه پایان مختلف وجود دارد. یک پایان کوتاه وجود

دارد که در ۱۶:۸ به پایان می‌رسد. یک پایان میانی وجود دارد که چند آیه طول می‌کشد و یک پایان طولانی وجود خود دارید. در مرقس ۱۶:۸، بعد از آیه ۸ بهترین نسخه‌های خطی ما به NRSV یا NIV دارد که اکثر شما در آنجا ختم می‌شوند. مشکل این است که وقتی مرقس ۱۶:۸ را می‌خوانید، کتاب مرقس با این زنان که در انتهای کتاب می‌لرزند، به پایان می‌رسد و سپس ناگهان - کتاب تمام می‌شود. شما فکر می‌کنید، "این چه نوع انجیلی است؟" پایان دادن به کتاب مقدس - پیام انجیل، با ترس و لرز و سپس این پایان کتاب است. بنابراین اعتقاد بر این است که آن پایان بسیار ناگهانی بوده و اعتقاد بر این بود که در کلیسای اولیه، به نوعی این پایان طولانی‌تر با رستاخیز مسیح و جلال و برداشتن و دست زدن به مارها و چیزهایی که در مورد آنها صحبت می‌شود، بعداً اضافه های شما خطی کشیده شده است و آنها به صراحت به شما NIV شده است. بنابراین متوجه خواهید شد که در خواهند گفت که برخی از بهترین نسخه‌های خطی مرقس ۱۶:۹ و بعد از آن را ندارند. بنابراین آنها آن را در آنجا قرار می‌دهند، به شما اطلاع می‌دهند که چیست، اما به شما هشدار نیز می‌دهند. آنچه آنها می‌گویند این است: هیچ آموزه اصلی یا چیز جدیدی را بر اساس این آیات بنا نکنید زیرا ما در مورد آنها مطمئن نیستیم، ممکن است بعداً اضافه شده باشند. قاعده کلی این است که هرگز یک آموزه را بر اساس یک نسخه متنی بنا نکنید. کتاب مقدس‌های کافی وجود دارد که همه در مورد الوهیت مسیح و الهام کتاب مقدس، در مورد گناهکار بودن انسان، در مورد عظمت و جلال خدا اتفاق نظر دارند. بنابراین اگر چیزی نسخه متنی دارد، لازم نیست از آن در ساخت آموزه خود را دارید، آن را درست مانند مرقس NKJV استفاده کنیم. بنابراین این مرقس ۱۶ است. اگر نسخه کینگ جیمز یا تا آیه ۲۰ خواهید خواند و هیچ تقسیم‌بندی وجود نخواهد داشت. پایان طولانی از نسخه‌های کوچک، ۱۶:۸ در سال ۱۶۱۱ میلادی استفاده کرد، می‌آید. مترجمان کینگ جیمز با پایان طولانی KJV نسخه‌های خطی بعدی که مرقس ترجمه کردند. آنها برخی از بهترین نسخه‌های خطی را نداشتند که حتی از پاپیروس‌ها اطلاعی نداشتند. آنها هیچ سرخی نداشتند. این نسخه‌ها تا ۲۵۰ سال پس از انتشار پیدا نشدند. بنابراین، آنها نمی‌توانستند این را بدانند. آنها از متن اکثریت، متن کوچک که تکثیر شده بود، خارج شدند و مشکلاتی داشتند. بنابراین نسخه کینگ جیمز مستقیماً ادامه خواهد یافت، اما نسخه جدیدتر دیگر به شما اطلاع می‌دهد که در آنجا یک مشکل متنی وجود دارد، فقط برای اینکه با شما در مورد آنچه می‌دانیم صادق باشم. بنابراین این مرقس ۱۶:۸ است و بنابراین مراقب باشید. این تنها قسمتی است که در مورد دست زدن به مارها صحبت می‌کند، که اگر شما را نیش بزنند هیچ اتفاقی برای شما نمی‌افتد، مراقب کلیساهای مارگیر باشید زیرا آنها کل کلیسای خود را بر اساس این نوع مار بنا کرده‌اند. از مارهای نیش‌دار دوری کنید، پس مراقب باشید. آموزه‌ها را بر اساس آن بنا نکنید.

ه. تفاوت‌های متنی در عهد جدید: یوحنا ۸ [۴۸:۱۳-۲۵:۱۸]

خب، این انجیل مرقس ۱۶:۸ است. این هم یکی دیگر. این در یوحنا ۸ است. یوحنا ۸، ۱۰ یا ۱۱ آیه اول یوحنا ۸. یوحنا ۸ داستانی از رویارویی عیسی با فریسیان است، جایی که آنها زنی را نزد عیسی آوردند و گفتند:

این زن در حین زنا دستگیر شد. حالا طبق قانون چه باید بکنیم؟ قانون می‌گوید باید او را سنگسار کنیم. چه باید « بکنیم؟ فریسیان سعی می‌کنند عیسی را به دام بیندازند. آنها همیشه سعی می‌کنند این کار را انجام دهند. آنها فکر می‌کنند که ما او را به هر طریقی گیر انداخته‌ایم. اگر او بگوید «او را رها کنید»، قانون یهود را نقض می‌کند. اگر او را سنگسار کند، قانون روم را نقض می‌کند. اساساً آن زن را نمی‌توان کشت، زیرا یهودیان طبق قانون روم اجازه نداشتند مردم را بکشند. حتی سندهرین او را دستگیر و محاکمه کرد اما نمی‌توانستند مجازات اعدام را اجرا کنند. بنابراین آنها عیسی را در دام انداختند. او چه کار می‌کند؟ عیسی خم می‌شود - و آنها نزد عیسی می‌آیند و زنان آنجا هستند و عیسی روی زمین می‌نویسد. او به بالا نگاه می‌کند و می‌گوید: «هر کس کامل است، سنگ اول را بزند.» سپس او به نوشتن روی زمین برمی‌گردد و همه می‌دانند که او روی زمین چه نوشته است. همه آنچه را که فکر می‌کنند عیسی روی زمین می‌نویسد، از خودشان در می‌آورند، اما کتاب مقدس به ما نمی‌گوید. بنابراین ما باید از همه این حدس و گمان‌های عجیب و غریب در مورد آنچه او روی زمین نوشته است، عقب‌نشینی کنیم و آنها را متوقف کنیم. نوشته روی زمین نکته اصلی نیست، تمرکز روی عیسی و زن است. در کتاب مقدس آمده است که فریسیان مسن‌تر اول رفتند و چرا اینطور است؟ آیا به این دلیل است که افراد مسن‌تر گناه بیشتری دارند؟ من در مورد این موضوع خیلی مطمئن نیستم. شاید افراد مسن‌تر از مشکلات زندگی خود آگاه‌تر بودند. در نهایت، عیسی با زن تنها می‌شود. او بلند می‌شود و می‌گوید: «مدعیات شما کجا هستند؟» آنها رفته‌اند. او می‌گوید: «من هم شما را محکوم نمی‌کنم.» بیایید فرض کنیم شما یک راهب کاتب هستید که کتاب مقدس را رونویسی می‌کنید. ناگهان یک زن زناکار پیدا می‌کنید و شما یک راهب هستید. شما نذر فقر و نذر عفت کرده‌اید و این کارها را با زنان انجام نمی‌دهید. عیسی این زن زناکار را پیدا می‌کند و شما می‌خواهید بگویید که کاری که آن زن انجام داده... اشتباه است. اما عیسی می‌گوید: «من هم تو را محکوم نمی‌کنم.» برو و دیگر گناه نکن. عیسی بگذار برود. می‌توانی بفهمی چرا راهبان در کپی کردن این متن مشکل دارند؟ بنابراین این چیزی است که من آن را متن شناور نامیده‌ام. این متن در یوحنا ۸، ده یا یازده آیه اول آنجا آمده است، اما همین متن در برخی از نسخه‌های خطی در لوقا ۲۱، با همان وضعیت و پاراگراف در مورد تعامل با زن، یافت می‌شود. این داستان عیسی تمایل به شناور بودن داشت و چیزی که من پیشنهاد می‌کنم این است که این یک داستان معتبر است. این در بهترین نسخه‌های خطی ما نیست. نگاه کنید، همه NLT یا NASB، ESV، NRSV، NIV کینگ جیمز آن را بدون هیچ مشکلی دارد، اما اگر به آنها به شما هشدار می‌دهند که این داستان در بهترین نسخه‌های خطی نیست. بنابراین فقط در آنجا به شما هشدار می‌دهد. چیزی که من پیشنهاد می‌کنم این است که آیا این خواندن واقعاً سخت است؟ عیسی می‌گوید: «برو و دیگر گناه نکن.» من می‌توانم بفهمم که کاتبان چگونه می‌خواهند آن را حذف کنند، به خصوص اگر از نوع راهبان باشند. من نمی‌توانم کاتبی را ببینم که این داستان را بنویسد. می‌توانم کاتبی را ببینم که آن را حذف کند. و بنابراین، خواندن سخت‌تر این است که آن را سر جایش بگذارید. به نظر من این داستان، داستانی واقعی است، چون نقل محافل بوده و به نظر واقعی می‌رسد و یک سنت معتبر است که به عیسی مسیح برمی‌گردد.

و. تفاوت‌های متنی در عهد جدید: اول یوحنا ۵:۷ [۲۳:۴۸-۱۸:۲۵]

سه مشکل بزرگ در عهد جدید وجود دارد. مرقس ۱۶، یوحنا ۸، و آخرین مشکل بزرگ، اول یوحنا ۵:۷ است. در اول یوحنا ۵:۷ اگر نسخه کینگ جیمز را داشته باشید، که بر اساس متن بیزانسی/اکثری است، چیزی شبیه به این خواهد بود: «این سه یکی هستند، پدر، کلمه (لوگوس) و روح القدس.» لوگوس به معنای عیسی است، همانطور که در یوحنا ۱:۱ آمده است: «در ابتدا کلمه بود، کلمه نزد خدا بود، کلمه خدا بود.» شما پدر و کلمه را دارید که همان عیسی است (کلمه به دلیل جسم؛ تجسم یافت، خیمه شد، در میان ما خیمه زد). بنابراین ما پدر، کلمه و روح را داریم: این سه یکی هستند. آن آیه، اول یوحنا ۵:۷: پدر، کلمه و روح القدس، آموزه تثلیث را واضح‌تر از هر آیه دیگری در کل کتاب مقدس آموزش می‌دهد. هیچ آیه دیگری در کتاب مقدس وجود ندارد که آن را به این سادگی بیان کند. این سه یکی هستند؛ هیچ آیه دیگری وجود ندارد که به آن نزدیک باشد. کلیسای اولیه در حال بحث در مورد اختلافات تثلیث بود. ما کلیسا را داریم که سعی در درک آن دارد. رابطه سه شخص در یک شخص چیست؟ این رابطه در ذات و تقسیم کارشان چگونه با یکدیگر مرتبط است؟ چگونه کار می‌کند؟ بنابراین آنها بحث‌های بزرگی دارند. ما سوابقی از این بحث‌ها داریم. صدها و صدها صفحه از پدران کلیسا که با استفاده از متون کل کتاب مقدس به بحث و جدل می‌پردازند. هزاران متن برای اثبات آموزه تثلیث استفاده شده است. این آیه حتی یک بار هم توسط پدران کلیسا ذکر نشده است. اگر این برجسته‌ترین آیه در مورد تثلیث باشد: «پدر، کلمه و روح و این سه یکی هستند» و هرگز از آن نقل قول نشده است، وقتی هرگز در آن بحث به آن اشاره نشده است، چیزی به شما می‌گوید که در اینجا مشکلی وجود دارد. وقتی به قبل از نسخه‌های خطی بیزانسی، نسخه‌های خطی کوچک ۷۰۰-۸۰۰ میلادی، برمی‌گردید، آنجا نیست. واقعاً به نظر می‌رسد که در قرن شانزدهم ظاهر شده است، که بسیار دیر است.

این از کجا آمده است؟ پیشنهاد این است که شخصی به نام اراسموس وجود داشته است. من او را اراسموس حقه‌باز می‌نامم. او یک محقق فوق‌العاده در قرن شانزدهم بود. اتفاقی که افتاد این بود که او در حال جمع‌آوری عهد جدید یونانی بود. هنگام جمع‌آوری این مطالب، شایعه شده است که شرط بسته شده است که او نمی‌تواند این آیه مربوط به تثلیث را پیدا کند، بنابراین مردم فکر می‌کنند که اراسموس یک متن لاتین را برداشته و آن را از متن لاتین به یونانی ترجمه کرده و در عهد جدید یونانی اراسموس قرار داده است. عهد جدید یونانی اراسموس اساس عهد جدید شاه جیمز بود. اعتقاد بر این بود که این آیه در قرن شانزدهم اضافه شده است. بنابراین در بسیاری از کتاب مقدس‌های شما این آیه وجود نخواهد داشت. آنها حتی به شما اطلاع زیادی نمی‌دهند، زیرا در هیچ نسخه خطی اولیه‌ای وجود ندارد. این آیه تا زمان اراسموس وجود نداشته است، بنابراین حذف شده است. آیا این بدان معناست که اکنون که این آیه را که تثلیث را آموزش می‌دهد، از دست داده‌ایم، آموزه تثلیث در هوا معلق است؟ نه! وقتی پدران اولیه کلیسا بر اساس تمام این آیات دیگر استدلال می‌کردند، این آیه را نداشتند. بنابراین این

و هر یک از ترجمه‌های مدرن شما این NIV، ESV، NLT آیه نباید در کتاب مقدس شما باشد. من فکر می‌کنم آیه را نخواهند داشت، زیرا همه می‌دانند که این آیه از اراسموس است. بنابراین این مسئله‌ی مهمی نیست

اینها سه مورد مهم در عهد جدید هستند. مردم سعی می‌کنند شما را به اشتباه بیندازند و آنها را به رختان بکشند. ما از آنها خبر داریم، راستش را بخواهید، چیز مهمی نیست. هیچ آموزه‌ای تحت تأثیر قرار نگرفته است. همه آموزه‌های ما محکم هستند. اما اینها سه نوع اصلی متنی در عهد جدید هستند

ز. ترجمه‌ها: زبان‌های کتاب مقدس [۴۸:۲۳-۴۶:۲۸]

؛ ۴۸:۲۳ ۱۸:۳۴؛ ترجمه‌ها GH ج. ترکیب

این نمودار فوق‌العاده‌ای است و من می‌خواهم آن را بررسی کنم، فکر می‌کنم خیلی چیزها را خلاصه که در LXX. [متن ماسورتیک] دارید که به زبان عبری است «MT» می‌کند. تا حد زیادی می‌گوید که شما یک عهد عتیق یونانی در ۲۰۰ سال قبل از میلاد وجود دارد. بنابراین از آن دو نسخه، همراه با طومارهای دریای مرده، بخشی از ترکیبی از همه آن نسخه‌های خطی را می‌سازند. این می‌شود عهد عتیق شما. در عهد جدید، پاپیروس‌هایی که در اواخر قرن نوزدهم پیدا شدند، نسخه‌های غیر رسمی در اواسط قرن نوزدهم و نسخه‌های کوچک - هزاران نسخه از آنها وجود دارد - را قرار می‌دهید. اینها کنار هم قرار گرفته‌اند تا عهد جدید را با ولگاته لاتین داشته باشیم. این عهد جدید و عهد عتیق ترجمه شده توسط جروم است که در بیت لحم زندگی می‌کرد. اما جروم حدود ۴۰۰ میلادی، مشکل این بود که امپراتوری روم در حال تغییر زبان از یونانی به لاتین بود. او می‌خواست عبری یاد بگیرد، بنابراین به آنجا رفت و این کار را انجام داد. او ترجمه‌ای به لاتین انجام داد. این ترجمه آنقدر خوب بود که کلیسا ۱۰۰۰ سال از آن استفاده کرد. بنابراین این نسخه لاتین ولگاته از سال ۴۰۰ میلادی تا ۱۴۰۰ میلادی مورد استفاده قرار می‌گرفت. هنوز هم می‌توانید نسخه لاتین ولگاته را در میان راهبان ببینید. فوق‌العاده بود.

حالا اتفاقی که می‌افتد این است که مردم انگلستان دیگر به خوبی لاتین صحبت نمی‌کنند. می‌دانید، اگر کتاب مقدس را به زبان خودمان داشتیم، خیلی خوب می‌شد. احتمالاً این را گفته‌ام، اما دوباره می‌گویم، خدا همیشه به یک زبان صحبت می‌کند. خدا به چه زبانی صحبت می‌کند؟ خدا خود را به زبان عبری آشکار کرد، زیرا این زبان حدود ۱۸۸۰ قبل از میلاد، یک گویش کنعانی بود. وقتی ابراهیم به سرزمین کنعان رفت، این سرزمین کنعان بود. وقتی او به آنجا رفت، آن زبان را پذیرفت، اما در واقع فقط یک گویش بود. خدا با آنها به زبان عبری صحبت کرد. وقتی آنها به بابل رفتند، خدا به زبان آرامی روی آورد. بنابراین، بخشی از عهد عتیق به آن زبان است. وقتی اسکندر می‌رود و تمام جهان را می‌گیرد. سپس خدا عهد جدید را به یونانی آشکار می‌کند. بنابراین عهد جدید به زبان یونانی است. خدا به زبان مردم صحبت می‌کند. امروز زبان مردم چیست؟ آیا به نظر شما ماندگارین است؟ انگلیسی در اینترنت. امروزه الفبا از بیست و شش حرف به دو حرف کاهش یافته است که ۱ و ۰ است. این زبان

دیجیتال است. شما در حال تماشای یک ویدیو هستید، همه چیز از یک‌ها و صفرها تشکیل شده و سی تصویر در ثانیه ارائه می‌دهد. شما صدای من را می‌شنوید و به داستان من نگاه می‌کنید. این همه زبان دیجیتال است. این یکی از بزرگترین علایق من است. او همیشه به زبان مردم صحبت می‌کند. ما به موسیقی و ویدیو گوش می‌دهیم و این باید زبان خدا باشد. این زبان مردم است. زبان امروز دیجیتال است. این کاری است که ما انجام می‌دهیم.

ترجمه‌های ح. - کتاب مقدس انگلیسی [۲۸:۴۶-۱۸:۳۴]

انگلیسی‌ها می‌گفتند که ما کتاب مقدس را به زبان خودمان می‌خواهیم. اما کلیسا این را نمی‌خواست. کلیسا آن را به زبانی مانند لاتین می‌خواست که بتوانند تفسیر و معنی آن را کنترل کنند، زیرا مردم را احق می‌دانستند. آنها نمی‌خواستند این افراد کتاب مقدس را داشته باشند و بدعت ایجاد کنند. به این ترتیب می‌توانستند آن را کنترل کنند. اتفاقی که در مورد جان ویکلیف ۱۳۸۰ افتاد. برخی از شما ممکن است نام این مترجمان را شنیده باشید. وقتی در مورد افرادی که به آنها نگاه می‌کنم، به آنها نگاه می‌کنم، مترجمان کتاب مقدس ویکلیف در جهان هستند که به یک قبیله می‌روند. من دوستی به نام جونل هارلو دارم که به یک قبیله می‌رود و آنها حتی زبان نوشتاری ندارند و شما با آنها صحبت می‌کنید و آن را کشف می‌کنید و زبان و صداها و معانی آن را، نحوه تشکیل زبان را می‌فهمید. سپس زبان خودشان را می‌نویسید و سپس آن را به آنها آموزش می‌دهید تا بتوانند کتاب مقدس را بخوانند. این مترجمان در سراسر آفریقا و اندونزی هستند و کتاب مقدس را به زبان‌های مختلف ترجمه می‌کنند. من دوست دیگری در برزیل دارم، در گروه‌های قبیله‌ای آنجا، در آمازون برزیل. او کار فوق‌العاده‌ای انجام می‌دهد.

در سال ۱۳۸۰ میلادی، کتاب مقدس توسط جان ویکلیف ترجمه شد. پس از او، ویلیام تیندل حدود سال ۱۵۳۶ حالا می‌بینید که ما در دهه ۱۵۳۰ هستیم و حالا اینجا جایی است که ما شروع به شناخت برخی از ۱۵۳۶ پادشاهان انگلستان می‌کنیم. حدود ۸۰ سال قبل از تیندل، دستگاه چاپ در سال ۱۴۵۰ اختراع شد. تیندل حدود ۸۰ سال بعد است. و بنابراین تیندل شروع به ترجمه این کتاب می‌کند، او یک محقق فوق‌العاده است اما اساساً انگلستان هنوز برای او آماده نیست، بنابراین او به اروپا می‌رود و ترجمه خود را انجام می‌دهد، روی آن کار می‌کند و سپس آن را با دستگاه چاپ در آنجا چاپ می‌کند و با قایق به انگلستان ارسال می‌کند. او ترجمه خود را به طور قاچاق به انگلستان برمی‌گرداند. وقتی مردم آن را دریافت می‌کنند، عاشق آن می‌شوند، اما کلیسا می‌گوید این مرد ما را دور می‌زند. بنابراین اساساً کلیسا به دنبال او رفت و او را دستگیر کرد. آنها به اروپا رفتند و او را گرفتند و در آتش سوزاندند. بنابراین ویلیام تیندل - آیا کسی نام کالج کتاب مقدس ویلیام تیندل در دیترویت را شنیده است؟ آنها آن را به نام او نامگذاری کردند. همچنین یک خانه تیندال وجود دارد که من روی آن در تیندالی که در انگلستان منتشر می‌شود، کار کردم. آنها یک مکان کامل به نام خانه تیندال در دانشگاه کمبریج دارند. بنابراین ویلیام تیندال به خاطر این موضوع در سال ۱۵۳۶ سوزانده شد. من می‌گویم آنچه در اینجا اتفاق می‌افتد جالب است، نسخه شاه جیمز کمتر از ۸۰ سال بعد در سال ۱۶۱۱ منتشر خواهد شد. ویلیام تیندال، آخرین کلماتی که از دهانش خارج شد این

بود: خداوندا، چشمان پادشاه انگلستان را باز کن " و ظرف ۸۰ سال، پادشاه انگلستان در حال تأمین مالی ترجمه انگلیسی کلام خدا به نام نسخه شاه جیمز است. پادشاه حدود پنجاه مترجم استخدام کرد و از آنها خواست که به عنوان یک گروه کار کنند و اتفاقاً این بهتر است. تیندال عالی بود، اما وقتی یک مترجم دارید، این برای کنترل و توازن مشکل ایجاد می‌کند. بنابراین اینگونه است که کتاب مقدس به انگلیسی آمد. می‌دانید با جان ویکلیف چه کردند؟ آنها آنقدر از او عصبانی بودند که استخوان‌هایش را از خاک بیرون آوردند و سوزاندند. این کاری است که کلیسا انجام داد. کلیسا، گاهی اوقات، نمی‌خواهد مردم کلام خدا را داشته باشند، زیرا می‌خواهد پیام را کنترل کند. این چیز فوق‌العاده‌ای است که کلام خدا منتشر می‌کند. خب، این دو نفر اولیه ویلیام تیندال و جان ویکلیف هستند و البته بعد به نسخه کینگ جیمز می‌رسند.

I. ترجمه‌ها: نسخه شاه جیمز ۱۶۱۱ [۱۸:۳۴-۳۵:۳۹]

D: ترکیب IL; 34:18-52:27 KJV-DASV

این فهرستی از ترجمه‌های کتاب مقدس است، فقط می‌خواهم خیلی سریع از آن عبور کنم. شما جان ویکلیف ۱۳۸۰ را دارید و استخوان‌هایش سوزانده شده است. احتمالاً نمی‌توانید انگلیسی را از ۱۳۸۰ بخوانید، این انگلیسی قدیمی است. ما برای خواندن انگلیسی ۱۳۸۰ واقعاً مشکل داشتیم. دستگاه چاپ گوتنبرگ حدود سال ۱۴۵۰ آمد که ابزاری فوق‌العاده بود. مارتین لوتر از دستگاه چاپ استفاده می‌کرد. اگر دستگاه چاپ وجود نداشت، ۱۴۵۰ هیچ کس نام مارتین لوتر را نمی‌شنید، او یک راهب در آلمان می‌شد. او یک دستگاه چاپ تهیه کرد تا آنچه را که می‌نوشت چاپ کند و ناگهان لوتر و اصلاحات به دلیل دستگاه چاپ اوج گرفتند. طنز ماجرا این است: الان چه داریم؟ ما چیزی بسیار قدرتمندتر از آن زمان داریم. ما الان اینترنت داریم. جایی که یک نفر می‌تواند کاری انجام دهد و می‌تواند به هزاران نفر در سراسر جهان برسد. میلیون‌ها نفر می‌توانند ویدیوها و چیزهای مختلف را تماشا کنند، اینترنت پتانسیل عظیمی برای مسیحیت بر اساس چیزهایی که در روزگار قدیم می‌بینیم، دارد. ویلیام تیندال در سال ۱۵۳۶ به عنوان یک شهید مسیحی در آتش سوزانده و به شهادت رسید. بعد از تیندال، انجیل کبیر را داریم که در انگلستان به منبرها زنجیر شده بود. این انجیل بسیار بزرگ بود و در کلیساهای انگلستان به منبرها زنجیر شده بود. سپس انجیل ژنو وجود داشت. وقتی در این دوره زمانی، حدود دهه ۱۵۵۰، از ژنو صحبت کردید، جان کالوین در ژنو بود. آنها یک انجیل ژنو به زبان انگلیسی دارند که بسیار خوب نوشته شده است. اگر کسی چیزی در مورد کالوین بداند، باید بداند که او یک محقق یونانی خوب بود. آنها این انجیل را در ژنو می‌نویسند و آنقدر خوب بود که پادشاه گفت ما باید انجیل خودمان را بسازیم. بنابراین کینگ جیمز در سال ۱۶۱۱ منتشر شد. ضمناً باید بدانید که بسیاری از شما که پیرو کینگ جیمز هستید، باید بدانید که نسخه کینگ جیمز در واقع یک نسخه به‌روز شده است. در سال ۱۸۸۰ ما به آن کینگ جیمز قدیمی می‌گوییم، نه نسخه ۱۶۱۱، در سال ۱۸۸۰ نسخه در ۲۰ NKJV کینگ جیمز به‌روز شد و این چیزی است که اکثر شما دارید و با آن بزرگ شده‌اید. حالا ترجمه

سال گذشته وجود دارد. در این نسخه جدید، آنها آن را بیشتر بهروز کرده‌اند، اما اساساً دوباره از همان منابع متن است. NKJV اصلی استفاده می‌کنند، اما زبان را بهروز کرده‌اند، بنابراین این چیز خوبی برای

چرا می‌خواهیم از نسخه کینگ جیمز فاصله بگیریم؟ فکر می‌کنم دلایل مختلفی وجود دارد. یکی اینکه ما نسخه‌های خطی بهتری نسبت به نسخه‌های خطی سال ۱۶۱۱ داریم. ما از این نسخه‌های خطی در سراسر جهان، نسخه خطی، اطلاع داریم و برخی از آنها به سی سال قبل از زمان حیات یوحنا برمی‌گردند. ما پاپیروس ۵۰۰۰ داریم. کینگ جیمز چیزی از آن نسخه‌های خطی نمی‌دانست. آنها هیچ یک از نسخه‌های خطی بهتر ما را نداشتند. بنابراین ما امروز نسخه‌های خطی بهتری داریم. آن زبان تغییر کرده است. چند نفر از شما اگر چیزی شبیه به این را بخوانید: «من شما را به خرد لطف خدا می‌خوانم.» آخرین باری که کسی را به خرد لطف خدا رساندید کی بود؟ من شما را به خرد لطف خدا می‌خوانم «این به چه معناست؟ ما دیگر این کار را نمی‌کنیم. تنها چیزی که می‌گوید «این است.» می‌خواهم شما درباره لطف خدا بدانید «خب، فهمیدنش خیلی آسان‌تر است که بگوییم «می‌خواهم شما بدانید.»

ج. نظریه‌های ترجمه [۳۵:۳۹-۲۲:۴۴]

حالا نظریه‌های ترجمه، بعضی از کتاب‌های مقدس شما سعی می‌کنند کلمه به کلمه، تحت‌اللفظی یا تحت‌اللفظی اصلاح شده باشند. هر وقت بین زبان‌ها جابه‌جا می‌شوید، زبان‌ها هرگز کاملاً با هم مطابقت ندارند. نسخه [NASV] سپس معادل پویا وجود دارد که معنی را در مقابل معنی ترجمه می‌کند. این کلمه به کلمه مانند استاندارد جدید آمریکایی [مطابقت ندارد. این بسیار تحت‌اللفظی خواهد بود و چیزی مانند پیام آزادتر خواهد بود. بیشتر معنی در مقابل معنی است، نه کلمه به کلمه، بین معنای تحت‌اللفظی و این چیز [NLT] ترجمه جدید زنده وحشی آزاد فاصله‌ای وجود دارد. شما باید مراقب باشید و به دنبال کتاب‌های وسط باشید. حقیقت این است که مردم به خاطر پول کتاب مقدس منتشر می‌کنند. آنها می‌خواهند پول در بیاورند. متأسفم که این واقعاً بدبینانه است، اما به تهیه کنید. NRSV و NIV نیاز نداریم، نیازی نیست. می‌توانید ESV نظر می‌رسد دلیلش همین است. چون ما به این از نظر من شکاکانه است، باید عقب‌نشینی کنم.

در سال ۱۹۷۰ اشاره می‌کنیم. هرگز فراموش NASV در اینجا به برخی از موارد اخیر در مورد نمی‌کنم که چه زمانی منتشر شد، من در پنسیلوانیا در حال آموزش بودم. زمزمور ۱۹ را خواندم. زیباست. آسمان‌ها جلال خدا را بیان می‌کنند، فلک کلام مفید او را نشان می‌دهد، روز به روز سخن می‌گویند «کینگ» سعی کرد کلمه به کلمه ترجمه NASB. جیمز است. وقتی آن را در کینگ جیمز می‌خوانید، زیباست. کاملاً زیبا کند و کار سختی بود. من زمزمور ۱۹ را خواندم و فقط کتاب را بستم. خیلی خشک بود. ادبیات خوبی نداشت. روان نبود. زیبا نبود. زیبایی در ترجمه‌ها اهمیت دارد. اگر می‌خواهید کلمه به کلمه مطالعه کنید و عبری نمی‌دانید، دلیل وجود دارد. این کتاب بسیار مفید است. در انواع خاصی از مطالعه کتاب مقدس، NASV خوبی برای استفاده از

شما می‌خواهید کلمه به کلمه به طور دقیق و کامل ترجمه شود. اما گاهی اوقات می‌خواهید بخوانید و چیزی زیبا سعی می‌کند تحت‌اللفظی باشد NASV داشته باشید که به شما الهام بخشد تا زیبایی آن را منعکس کند. بنابراین بازی کرده‌اند و اساساً آن را با زبانی که TNIV در سال ۱۹۷۳ منتشر شد، در واقع امروز آنها با NIV جنسیت را در بر می‌گیرد، به‌روزرسانی کرده‌اند و جنسیت مذکر را چند درجه پایین‌تر و جنسیت مؤنث را بالاتر برده‌اند. در امثال وقتی می‌گوید «گوش کن پسران من»، می‌گویند «فرزند من» گوش کن. این بی‌طرف جنسیتی NIV خیلی خوب پیش نرفت، بنابراین در سال ۲۰۱۱ نسخه جدیدی ساختند و بسیاری از شما TNIV است. اما ایجاد کرده‌اند که به نظر من در کل NIV سال ۲۰۱۱ را به‌روزرسانی خواهید کرد و تغییرات کوچک زیادی در مفید بوده است. این نسخه بسیار خوب ساخته شده است. بسیاری از شما دکتر مارو ویلسون را که در کالج گوردون کار کرده است. من زیر نظر دکتر آلن مکرری کار کردم، او روی متون NIV تدریس می‌کند، می‌شناسید، او روی را تا NIV اعتقاد دارم. این احترام فوق‌العاده‌ای برای این مردان خدا قائم که NIV ایضاح کار کرد. من به ترجمه حد زیادی منتشر کرده‌اند، اما دکتر ویلسون و دکتر مکرری دو نفری هستند که من می‌شناسم. بسیاری از مردم از این نسخه در کلیساهای انجیلی استفاده می‌کنند. زیبا و عالی است.

ک. ترجمه‌های بیشتر انگلیسی [۲۲:۴۴-۲۶:۴۸]

انواع و اقسام چیزهایی را دارد که RSV سال ۱۹۵۲ است. نسخه RSV بر اساس نسخه NRSV نسخه به دوران مدرن قدیم برمی‌گشتند و سعی می‌کردند از شر معجزات و پیشگویی‌ها و تولد از باکره خلاص شوند. آنها آماده شد. بروس RSV سعی می‌کردند آنها را در متن کم کنند. سعی می‌کردند آنها را کم‌رنگ‌تر کنند. نسخه جدید منزجر از پرینستون روی آن کار می‌کرد. خیلی بهتر بود. ترجمه فوق‌العاده‌ای است. بسیاری از محققان مانند استیو استفاده خواهند کرد. این NRSV استفاده می‌کنند. بسیاری از مردم انگلستان از NRSV هانت و دیو متیوسن از بیشتر یک نوع ترجمه انگلیسی است. بنابراین عالی است که آنها تغییرات زیادی ایجاد کردند که خوب بودند.

[ترجمه جدید زنده] یک ترجمه به فارسی نیست. نسخه اصلی کتاب مقدس زنده NLT توجه کنید که توسط کن تیلور نوشته شده است. بیلی گراهام عاشق کتاب مقدس زنده بود و آن را در جنگ‌های صلیبی خود توزیع می‌کرد. این یک ترجمه به فارسی بود، زمانی که در شیکاگو با قطار سفر می‌کرد و روزانه فصل‌های سال ۱۹۰۱ استفاده کرد و از آن استفاده کرد و سپس ترجمه خودش را انجام داد. ASV زیادی را می‌نوشت. او از او نویسنده بسیار خوبی بود. او آن را نوشت؛ می‌دانم خواهرم به خاطر کتاب مقدس زنده به سوی خداوند آمد. این کتاب برای کلاس ششم و هفتم نوشته شده است؛ بنابراین درک آن بسیار آسان است. این نقطه قوت بزرگ آن بود، به معنای واقعی کلمه نبود، بلکه یک ترجمه به فارسی بود و نه ترجمه از یونانی و عبری.

NLT در سال ۱۹۹۶ آنها رفتند و محققانی را استخدام کردند. من همیشه به مردم می‌گویم که باید با مراقب باشید. من مترجمان را می‌شناسم و به آنها اعتماد ندارم. من یکی از مترجمان کتاب امثال بودم. [اما در

ما اساساً از یونانی کار می‌کردیم و ترجمه می‌کردیم و سعی می‌کردیم آن را به یک معادل پویا تبدیل کنیم، NLT، سعی می‌کردیم آن را به معنای متقابل تبدیل کنیم و سعی می‌کردیم آن را برای مردم آسان کنیم تا بفهمند. این کار در سال ۱۹۹۶ انجام شد و در دهه ۲۰۰۰ به روزرسانی شد. ما به روزرسانی در مورد امثال و شعر انجام دادیم.

است. این RSV در سال ۲۰۰۲ منتشر شد. به نظر می‌رسد در بسیاری از موارد تقلیدی از ESV نسخه پیام توسط یوجین پترسون نوشته شده است که در ریجنت ونکوور کانادا تدریس می‌کند. او مردی بسیار خداترس است. او این ترجمه را انجام داده است. فوق‌العاده است و سپس بی‌کیفیت می‌شود و سپس اوج می‌گیرد و بی‌کیفیت و بی‌کیفیت می‌شود. من فکر می‌کنم مشکل این است که یک مترجم تمام کار را انجام می‌دهد. شما گاهی اوقات فقط لبخند می‌زنید و می‌گویید: "کاش می‌توانستم مثل او ترجمه کنم" و دیگران نسبتاً بی‌کیفیت هستند. اگر چیزی خلاقانه می‌خواهید، این پیام به شما دیدگاه متفاوتی می‌دهد، آن را بررسی کنید. واقعاً جالب است، او مرد خداترسی است.

[نسخه استاندارد دیجیتال آمریکا] نتیجه‌گیری [۲۶:۴۸-۲۷:۵۲] DASV ل.

را تمام کردم. کاری که من در DASV امتحان کردم و DASV من خودم در پاییز ۲۰۱۱ با استفاده از انجام می‌دهم این است که متن را از صفحه می‌گیرم و روی صفحه نمایش می‌دهم و وقتی متنی را از DASV روی کتاب روی صفحه نمایش می‌گذارید، صفحه نمایش واسطه متفاوتی است و بنابراین به شیوه‌ای متفاوت ارتباط برقرار می‌کند. بنابراین، به عنوان مثال، من یک دوست خوب در کلاس داشتم که اسمش مگی بود و من مجبور شدم برگه امتحانی او را باز کنم تا بتواند آنها را بخواند. حدود ۵۰ صفحه بود چون فقط می‌توانستید دو سوال در هر صفحه با اندازه فونت ۲۸ داشته باشید. آیا عالی نمی‌شد اگر او یک کتاب مقدس داشت که می‌توانست متن را باز کند و حالا می‌توانید این کار را روی تلفن خود انجام دهید؟ من این را ساختم - من دختری در یکی از را بشنود، زیرا روی DASV کلاس‌هایم به نام کیتی داشتم که نابینا بود. آیا عالی نمی‌شد اگر او می‌توانست متن صفحه نمایش است، می‌توانم فونت را تغییر دهم و می‌توانم انواع کارها را با صدا نیز انجام دهم. می‌توانم صدا و به کتاب مقدس گوش دهد. بنابراین کل آن فایل صوتی به صورت MP3 متن را با هم ترکیب کنم تا او بتواند با آنلاین و رایگان منتشر شده است. تفاوت هم در همین است. رایگان است و در آنجا قرار دارد و برای هر کسی در جهان در دسترس است. من هم در حال آزمایش هستم. من دختر دیگری داشتم که آهنگ می‌خواند و او آهنگ‌هایی ساخت، بنابراین از او خواستم که ابیات حفظی را بخواند. بنابراین شما از دیجیتال استفاده می‌کنید و می‌توانید آن را به موسیقی تبدیل کنید. سپس من چند عکس هم گرفتم و متوجه شدم که می‌خواهم با کنار هم قرار دادن تصاویر و متن آزمایش کنم، بنابراین به پیاده‌روی در اطراف نیوهمپشایر رفتم و گفتم که می‌خواهم دانش‌آموزانم را به متن کتاب امثال ببرم، او پسرش را می‌برد و از او می‌خواهد بین مسیرها یکی را انتخاب کند. من تصاویری از کلمات دارم و سپس فصل اول امثال است. من اساساً این تصاویر را نمایش دادم و سعی کردم تصاویر و متن را با هم ترکیب کنم. رابطه معنای متن وقتی در متن تصویر است چیست. بنابراین من در حال آزمایش هستم. می‌توانید همه

اینها را به صورت آنلاین در وبسایت ما ببینید. بنابراین، به طور خلاصه، در این کلاس می‌توانید از هر استفاده NRSV استفاده می‌کنید، بعضی از شما از NIV ترجمه‌ای که می‌خواهید استفاده کنید. بیشتر شما از و بقیه کار کنید DASV می‌کنید و امیدواریم بعضی از شما با

کاری که می‌خواهیم انجام دهم این است که همین جا تمامش کنم و وقتی برگشتیم، می‌خواهیم به سراغ کتاب متی بروم. ما شروع به بررسی مضامین و ساختار اساسی کتاب متی خواهیم کرد. خیلی ممنونم. چند دقیقه دیگر می‌بینمت.

رونویسی توسط ریچل مارز

ویرایش شده توسط بن بودن

ویرایش خام توسط تد هیلدبرانت